



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul XI — Nr. 81

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 26 februarie 1999

### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
<b>DECRETE ȘI LEGI</b>			
390/1998. — Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.) pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor, etapa a III-a, semnat la Luxemburg la 21 iulie 1998 și la București la 24 iulie 1998.....	1	Acord de împrumut între România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.) (Proiect de reabilitare a drumurilor — etapa a III-a).....	2-15
34. — Lege privind ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.) pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor, etapa a III-a, semnat la Luxemburg la 21 iulie 1998 și la București la 24 iulie 1998.....	2	64. — Decret pentru promulgarea Legii privind ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.) pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor, etapa a III-a, semnat la Luxemburg la 21 iulie 1998 și la București la 24 iulie 1998 .....	16

## DECRETE ȘI LEGI

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET

**privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.) pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor, etapa a III-a, semnat la Luxemburg la 21 iulie 1998 și la București la 24 iulie 1998**

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

**Articol unic.** — Se supune spre ratificare Parlamentului Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.) pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor, etapa a III-a, semnat la Luxemburg la 21 iulie 1998 și la București la 24 iulie 1998, și se dispune publicarea prezentului decret în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din Constituția României contrasemnăm acest decret.**

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**privind ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.) pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor, etapa a III-a, semnat la Luxemburg la 21 iulie 1998 și la București la 24 iulie 1998**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.), în valoare de 225 milioane ECU echivalent, pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor, etapa a III-a, semnat la Luxemburg la 21 iulie 1998 și la București la 24 iulie 1998.

Art. 2. — (1) Se autorizează Guvernul României ca, prin Ministerul Finanțelor, de comun acord cu Banca Europeană de Investiții, să introducă, pe parcursul derulării împrumutului, în raport cu condițiile concrete ale derulării acordului de împrumut, amendamente la conținutul acestuia care privesc realocări de fonduri, modificări în structura împrumutului pe categorii și componente, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Banca Europeană de Investiții sau să determine

noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți.

(2) Guvernul României va raporta periodic Parlamentului României despre amendamentele introduse, în cadrul Raportului privind datoria publică externă a României.

Art. 3. — (1) Fondurile necesare rambursării creditului, plății dobânzilor, comisioanelor și altor costuri aferente împrumutului se vor asigura de la bugetul de stat, prin bugetul Ministerului Transporturilor.

(2) Contribuția cu fonduri a părții române (constând în contravaloarea taxelor și impozitelor percepute pe teritoriul țării — T.V.A., taxe vamale —, precum și a altor costuri locale de aceeași natură, care nu se pot plăti din împrumutul extern) la realizarea lucrărilor de investiții, finanțate prin împrumutul Băncii Europene de Investiții menționat la art. 1, se va asigura din Fondul special al drumurilor publice.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 28 decembrie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**CRISTIAN DUMITRESCU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 2 februarie 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**ADRIAN NĂSTASE**

București, 25 februarie 1999.  
Nr. 34.

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

FI Nr. 1.7571

ROMÂNIA — PROIECT DE REABILITARE A DRUMURILOR — ETAPA A III-A

**ACORD DE ÎMPRUMUT\*)**  
**între România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.)**

Luxemburg, 21 iulie 1998  
București, 24 iulie 1998

Prezentul acord este încheiat între:

România, reprezentată de Ministerul Finanțelor, cu sediul în str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, București, România, reprezentat de dl Mircea Ionuț Costea, secretar de stat, denumită în continuare *Împrumutatul*, ca primă parte,

Banca Europeană de Investiții, având sediul central în Bd Konrad Adenauer nr. 100, Luxembourg-Kirchberg, Marele Ducat al Luxemburgului, reprezentată de dl Konstantin J. Andreopoulos, consilier general adjunct, și dl Walter K. Cernoia, director, denumită în continuare *Banca*, ca a doua parte, și

Administrația Națională a Drumurilor, cu sediul în bd Dinicu Golescu nr. 38, sectorul 1, București, România, reprezentată de dl Dănilă Bucșă, director general, denumită în continuare *A.N.D.*, ca a treia parte.

\*) Traducere.

Având în vedere că:

1. Comunitatea Europeană și Împrumutatul au încheiat un Acord european de asociere între Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și România, pe de altă parte, denumit în continuare *Acord european de asociere*.

2. În cadrul Acordului european de asociere și în conformitate cu Decizia Consiliului Europei nr. 97/256/CE din 14 aprilie 1997, Consiliul Governorilor Băncii a autorizat, în data de 9 iunie 1997, acordarea de împrumuturi pentru proiecte de investiții pe teritoriul României.

3. În conformitate cu Acordul-cadru dintre România și Banca Europeană de Investiții care guvernează activitățile Băncii Europene de Investiții în România, semnat de Bancă și de Împrumutat în data de 4/5 iunie 1997, ratificat de către Împrumutat prin Ordonanța Guvernului nr. 33 din 25 august 1997 și aprobată de către Împrumutat prin Legea nr. 189 din 17 noiembrie 1997, numit în continuare *Acord-cadru*, Guvernul Împrumutatului a luat cunoștință că finanțarea în baza prezentului acord de împrumut se încadrează în sfera de aplicare a Acordului-cadru.

4. Împrumutatul propune inițierea unui proiect, denumit în continuare *Proiectul*, care urmează a fi realizat de A.N.D. și care constă în reabilitarea și modernizarea a circa 920 km din rețeaua principală de drumuri naționale, după cum se specifică mai detaliat în descrierea tehnică prezentată în anexa A la prezentul acord, numită în continuare *Descrierea tehnică*.

5. Costul total al Proiectului, așa cum a fost estimat de către Bancă, este de 597 milioane ECU (ECU fiind definită în anexa B la prezentul acord), inclusiv cheltuielile neprevăzute și dobânda pe perioada construcției, dar excluzând impozite și taxe.

6. Costul Proiectului urmează să fie finanțat astfel:

— echivalent milioane ECU —

Împrumut B.I.R.D. (o parte din împrumutul B.I.R.D. pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor, etapa a II-a, așa cum este definit în Acordul de împrumut B.I.R.D.)	118
Contribuția UE	168
Contribuția statului	86
Împrumutul Băncii	225
<b>TOTAL</b>	<b>597</b>

7. Pentru a completa finanțarea, Împrumutatul a solicitat Băncii un împrumut în sumă echivalentă a 225 milioane ECU, așa cum se menționează la pct. 6 din preambul.

8. Întrucât o parte din creditul pus la dispoziție prin acest acord poate fi utilizat în ECU, în sensul scopurilor prezentului acord, termenul „valută“ include ECU. Consiliul Europei a decis, la Întâlnirea la nivel înalt de la Madrid din 15 și 16 decembrie 1995, schimbarea denumirii unității monetare europene din „ECU“ în „euro“, cu valabilitate de la începutul celei de a treia etape a realizării uniunii economice și monetare, iar Regulamentul Consiliului Europei (CE) nr. 1.103/97 din 17 iunie 1997 a implementat anumite aspecte referitoare la introducerea monedei euro. Schimbări ulterioare pot deveni necesare ca urmare a începerii celei de a treia etape. Acest lucru este reflectat în anexa B.

9. În baza art. 3 al Acordului-cadru, Împrumutatul s-a angajat ca „dobânda și toate celelalte plăți datorate Băncii și care apar ca urmare a activităților avute în vedere prin prezentul acord, ca și activele și veniturile Băncii, legate de astfel de activități, vor fi scutite de impozite. Nici una dintre activitățile Băncii desfășurate pe teritoriul României, avute în vedere prin prezentul acord, nu va supune, prin ea însăși, Banca sau activele acesteia impozitării“.

10. În conformitate cu art. 4 al Acordului-cadru, Împrumutatul s-a angajat ca „Pe întreaga perioadă a oricărei operațiuni financiare încheiate în conformitate cu art. 2 al prezentului acord, România:

a) va asigura (i) ca beneficiarii să poată schimba în orice valută convertibilă, la cursul de schimb care preva-lează, sumele în moneda națională a României necesare pentru plata la timp a tuturor sumelor datorate Băncii în legătura cu împrumuturile și garanțiile referitoare la orice proiect; și (ii) ca aceste sume să fie transferabile liber, imediat și efectiv;

b) va asigura (i) ca Banca să poată schimba în orice valută liber convertibilă, la cursul de schimb care preva-lează, sumele în moneda națională a României primite de Bancă cu titlu de plăți aferente unor împrumuturi și garanții sau oricărei alte activități și ca Banca să poată transfera liber, imediat și efectiv, sumele astfel schimbate; sau, dacă Banca va opta astfel, (ii) ca aceasta să poată dispune liber de astfel de sume pe teritoriul României“.

11. Convinsă că prezenta operațiune corespunde sferei sale de activitate și că este în conformitate cu scopurile Acordului-cadru și ținând cont de aspectele menționate anterior, Banca a decis să dea curs solicitării Împrumutatului, acordându-i acestuia un credit în sumă echivalentă cu 225 milioane ECU (două sute douăzeci și cinci milioane ECU).

12. Domnul Mircea Ionuț Costea, secretar de stat, este autorizat legal, potrivit condițiilor stabilite în anexa I, să semneze acest acord în numele Împrumutatului, iar domnul Dănilă Bucșă, director general, este autorizat legal, potrivit condițiilor stabilite în anexa II, să semneze acest acord în numele A.N.D.

13. Referirile din prezentul acord la articole, preambul, paragrafe, subparagrafe, alineate și anexe reprezintă referiri făcute respectiv la articole, preambul, paragrafe, subparagrafe, alineate și anexe ale prezentului acord.

Drept care, s-a agreat prin prezentul acord, după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

### Trageri

#### 1.01. Suma creditului

Prin prezentul acord, Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă, un credit, denumit în continuare *credit*, în sumă echivalentă cu 225.000.000 ECU (două sute douăzeci și cinci milioane ECU), care urmează să fie utilizat exclusiv pentru finanțarea parțială a costurilor Proiectului.

ECU este definită în anexa B la prezentul acord și va fi tratată în sensul acestui acord ca reprezentând o valută.

#### 1.02. Proceduri de tragere

A. În cazul în care Banca nu dispune altfel, creditul va fi pus la dispoziție A.N.D., în numele Împrumutatului, pentru tragere în tranșe, denumite în continuare *tranșe* sau, individual, *o tranșă*. Fiecare tranșă va avea o valoare echivalentă cu cel puțin 2 milioane ECU (două milioane ECU). Numărul tranșelor nu va depăși 30.

B. Tragerea fiecărei tranșe se va efectua în baza unei cereri scrise (*cerere*) din partea A.N.D., în numele Împrumutatului, potrivit condițiilor menționate în paragraful 1.04. Fiecare cerere:

a) va specifica suma solicitată pentru tragere în cadrul tranșei;

b) va specifica valuta în care se solicită a fi trasă tranșa, ca fiind o valută la care se face referire în paragraful 1.03;

c) va specifica data la care se preferă a se face tragerea, înțelegându-se că Banca poate elibera tranșa în termen de maximum 4 (patru) luni calendaristice de la data cererii;

d) va specifica rata dobânzii aplicabile, dacă este cazul, indicată anterior de Bancă; și

e) va fi însoțită de documentația relevantă, solicitată conform subparagrafelor 1.04 B, C și D, după caz.

Nici o cerere nu va putea fi efectuată mai târziu de 30 iunie 2003. Sub rezerva prevederilor subparagrafului 1.02 D, fiecare cerere este irevocabilă.

C. Între 15 (cincisprezece) — 10 (zece) zile înainte de data tragerii fiecărei tranșe, Banca va remite Împrumutatului și A.N.D., dacă cererea este conformă cu subparagraful 1.02 B și în măsura în care justificarea pusă la dispoziție în conformitate cu prevederile subparagrafului 1.02 B lit. e) este acceptabilă pentru Bancă, o notificare, denumită în continuare *aviz de tragere*, care:

a) va confirma valoarea și valuta tranșei specificate în cerere;

b) va specifica rata dobânzii aplicabilă tranșei potrivit paragrafului 3.01; și

c) va specifica data tragerii tranșei.

D. În cazul în care unul sau mai multe elemente specificate în avizul de tragere nu sunt conforme cu elementul corespunzător din cerere, Împrumutatul, într-un interval de

3 (trei) zile în care Banca este deschisă pentru tranzacții în Luxemburg (denumită în continuare *zi lucrătoare*), ulterior primirii avizului de tragere, poate revoca cererea printr-o notificare către Bancă și, ca urmare, cererii și avizului de tragere nu li se va da curs. Dacă Împrumutatul nu își exercită acest drept, se consideră că a acceptat avizul de tragere în toți termenii acestuia.

E. Fiecare tragere va fi efectuată în contul sau în conturile Împrumutatului sau ale A.N.D., după cum A.N.D., în numele Împrumutatului, va înștiința Banca cu nu mai puțin de 15 (cincisprezece) zile înainte de data efectuării tragerii. Numai un singur cont poate fi nominalizat pentru fiecare valută.

#### 1.03. Valutele tragerii

Sub rezerva existenței disponibilităților, Banca va disponibiliza fiecare tranșă în valuta pentru care Împrumutatul și-a exprimat preferința. Valutele de tragere vor fi ECU, o valută a unuia dintre statele membre ale Băncii sau orice altă valută tranzacționată pe scară largă pe principalele piețe valutare.

Pentru calculul sumelor ce urmează a fi trase într-o altă valută decât ECU, Banca va aplica cursul de schimb mediu care prevalează pe piața valutară din Bruxelles, iar în lipsa acestuia, de pe o altă piață aleasă de Bancă în mod rezonabil, la o dată cuprinsă în perioada de 15 (cincisprezece) zile înainte de data tragerii, după cum va decide Banca.

#### 1.04. Condiții de tragere

A. Tragerea primei tranșe, în conformitate cu paragraful 1.02, va fi condiționată de îndeplinirea, în mod satisfăcător pentru Bancă, a următoarelor condiții, și anume ca, înainte de data primei cereri:

a) Banca să fi primit un aviz juridic, în mod substanțial în forma prezentată în anexa III la prezentul acord sau în orice altă formă acceptabilă pentru Bancă;

b) Banca să fi primit un aviz juridic emis de consilierul juridic al A.N.D., în mod substanțial în forma prezentată în anexa IV la prezentul acord;

c) toate aprobările necesare pentru controlul schimbului să fi fost obținute astfel încât să permită Împrumutatului să primească tragerile în condițiile prezentului acord, să ramburseze împrumutul și să plătească dobânda și toate celelalte sume datorate conform prezentului acord; aceste aprobări se extind și asupra deschiderii și menținerii conturilor în care Împrumutatul și A.N.D. solicită Băncii să disponibilizeze creditul;

d) Împrumutatul să fi solicitat Comisiei Europene să asigure o contribuție la care se face referire la pct. 6 din preambulul la prezentul acord, iar acordul de împrumut cu B.I.R.D., în contextul finanțării menționate la același pct. 6 din preambul, să fie în deplină vigoare;

e) Banca să fi primit documente care să ateste că:

(i) o unitate de management al Proiectului, adecvat încadrată cu personal, a fost constituită în mod corespunzător și acceptabil pentru Bancă și

(ii) au fost angajate servicii de consultanță, în termeni și în condiții acceptabile pentru Bancă și așa cum se menționează în paragraful 6.10;

f) Banca să fi primit documente justificative care să ateste că Împrumutatul a autorizat și împuternicit, în mod legal, A.N.D. pentru a solicita și a primi trageri în conformitate cu prezentul acord, în numele Împrumutatului și pentru acesta.

Dacă o cerere pentru tragerea primei tranșe este făcută înainte de primirea de către Bancă a unor dovezi satisfăcătoare pentru ea, demonstrând că aceste condiții au fost îndeplinite, o astfel de cerere va fi considerată ca fiind primită de Bancă la acea dată la care condițiile vor fi fost îndeplinite.

B. Fiecare tragere ulterioară va fi condiționată în continuare de primirea de către Bancă, înainte de data cererii respective, a unor documente justificative satisfăcătoare pentru ea, care să demonstreze că A.N.D. a cheltuit pentru componentele Proiectului din partea finanțată de către Bancă, așa cum se prezintă în Descrierea tehnică, o sumă cel puțin egală cu totalul (exclusiv impozite și taxe vamale de import) tuturor sumelor anterior plătite de Bancă, mai puțin ultima tragere, o sumă de 2 milioane ECU.

În plus, fiecare tragere, inclusiv tragerea primei tranșe, se va face cu condiția ca Banca să fie satisfăcută că au fost alocate sau continuă să fie puse la dispoziție A.N.D. de către Împrumutat, pentru Proiect, suficiente fonduri de la bugetul de stat și din alte surse financiare, astfel încât să se asigure realizarea și terminarea la timp a Proiectului, în conformitate cu graficul prezentat în Descrierea tehnică.

Fiecare tragere, inclusiv tragerea primei tranșe, va fi condiționată în plus de aprobarea dată de autoritățile de mediu competente, pentru lucrările care urmează să fie finanțate din sumele respectivei trageri.

C. În plus, față de condițiile prevăzute în subparagraful 1.04 B de mai sus, ultima tragere se va face cu condiția suplimentară ca toate sumele trase anterior să fi fost cheltuite pentru Proiect, așa cum se prevede în acel articol, sau ca Împrumutatul să fi prezentat, prin A.N.D., dovezi satisfăcătoare care să demonstreze că aceste sume vor fi cheltuite în decurs de 60 (șaizeci) de zile de la data pentru care tragerea a fost solicitată.

D. Orice tragere care finanțează cheltuieli în avans va fi urmată, în decurs de 90 (nouăzeci) de zile, de transmiterea unor dovezi satisfăcătoare pentru Bancă, demonstrând că suma tragerii sau a tragerilor respective, după cum este cazul, a fost corect cheltuită pentru Proiect.

E. Pentru calcularea echivalentului în ECU al sumelor cheltuite, Banca va aplica cursul de schimb în vigoare în a 30-a zi înainte de data cererii.

F. Dacă vreo parte a evidențelor furnizate de Împrumutat, prin A.N.D., nu este satisfăcătoare pentru Bancă, Banca fie poate acționa în concordanță cu prevederile ultimului paragraf al subparagrafului 1.04 A, fie poate elibera proporțional mai puțin decât suma solicitată.

#### 1.05. Anularea creditului

În cazul în care costul Proiectului va fi mai mic decât cifra estimată la pct. 5 din preambul, Banca poate, printr-o notificare adresată Împrumutatului și A.N.D., să anuleze creditul corespunzător diferenței.

Împrumutatul poate oricând, printr-o notificare adresată Băncii, să anuleze integral sau parțial orice sumă netrasă din credit, cu condiția că, dacă Împrumutatul anulează orice tranșă care a făcut obiectul unui aviz de tragere și care nu a fost revocată în conformitate cu subparagraful 1.02 D, va plăti un comision calculat asupra sumei anulate, la o rată fixă egală cu jumătate din rata dobânzii aplicabilă acelei tranșe.

Banca poate oricând, după 30 iunie 2003, printr-o notificare adresată Împrumutatului, să anuleze partea din credit pentru care nu s-a efectuat nici o cerere de tragere.

#### 1.06. Anularea și suspendarea creditului

Banca poate, printr-o notificare adresată Împrumutatului, să anuleze integral sau parțial, în orice moment și cu efect imediat, partea netrasă din credit:

a) ca urmare a apariției oricărui eveniment menționat în paragraful 10.01 subparagrafele (A) sau (B); sau

b) dacă vor surveni situații excepționale care vor afecta negativ accesul Băncii pe piețele de capital naționale sau internaționale principale.

Alternativ, dacă a survenit o situație din cele descrise la lit. a) sau b) și, în opinia Băncii, aceasta are un caracter temporar, Banca poate suspenda, integral sau parțial, printr-o notificare adresată Împrumutatului, partea netrasă din credit. Într-un astfel de caz, suspendarea va continua până când Banca îl înștiințează pe Împrumutat că Banca este din nou în măsură să emită un aviz de tragere pentru acea parte din credit. Suspendarea nu va implica nici o extindere a datei de anulare prevăzute în paragraful 1.05.

Totuși Banca nu va fi îndreptățită să anuleze ori să suspende, în temeiul motivelor arătate la lit. b), orice tranșă care a făcut obiectul unui aviz de tragere.

Partea netrasă din credit va fi considerată ca anulată, dacă Banca solicită rambursarea anticipată în baza art. 10.

În cazul în care creditul este anulat de către Bancă, conform lit. a), Împrumutatul va plăti un comision pentru suma anulată a oricărei tranșe netrase care a făcut obiectul unui aviz de tragere, la o rată anuală de 0,75% (zero virgulă șaptezeci și cinci la sută), calculat de la data cererii de tragere respective până la data anulării.

Un astfel de comision se va plăti în plus față de orice comision plătit conform paragrafului 1.05.

#### 1.07. Valuta comisiunilor

Comisiunile datorate de Împrumutat Băncii, în baza prezentului articol 1, vor fi calculate și plătitabile în ECU.

## ARTICOLUL 2

### Împrumutul

#### 2.01. Suma împrumutului

Împrumutul, denumit în continuare *împrumutul*, va cuprinde totalul sumelor în valutele disponibilizate de Bancă, așa cum au fost notificate de către Bancă în conformitate cu paragraful 2.04.

## 2.02. Valuta de rambursare

Fiecare rambursare în baza art. 4 sau, după caz, a art. 10, va fi efectuată în valutele în care au fost efectuate tragerile și în proporțiile în care acestea sunt cuprinse în soldul împrumutului.

## 2.03. Valuta dobânzii și a altor obligații de plată

Dobânda și celelalte obligații de plată datorate conform art. 3, 4 și 10 vor fi calculate și plătibile proporțional, în fiecare valută în care împrumutul este rambursabil.

Orice altă plată va fi făcută în valuta specificată de Bancă, având în vedere valuta în care s-au efectuat cheltuielile ce urmează a fi rambursate prin acea plată.

## 2.04. Notificări ale Băncii

După tragerea fiecărei tranșe, Banca va transmite Împrumutatului și A.N.D. o situație rezumativă cuprinzând suma trasă în valuta indicată în avizul de tragere, data tragerii, rata dobânzii și graficul de rambursare a acelei tranșe și pentru aceasta.

## ARTICOLUL 3

### Dobânda

#### 3.01. Rata dobânzii

Soldul nerambursat al oricărei tranșe va fi purtător de dobândă la rata specificată în avizul de tragere aferent tranșei respective, care va fi rata dobânzii aplicabile la data emiterii avizului de tragere pentru împrumuturile exprimate în valuta relevantă și acordate de către Bancă împrumutaților săi în condiții de rambursare și de plată a dobânzii similare cu cele pentru tranșa în cauză.

Dobânda va fi plătită semestrial la datele specificate în paragraful 5.03.

#### 3.02. Dobânda la sumele cu scadență restante

Fără ca acest lucru să fie considerat o încălcare a prevederilor art. 10 și, ca excepție de la prevederile paragrafului 3.01, pentru orice sumă restantă plătită în condițiile acestui acord, se va cumula dobânda de la data scadenței până la data plății efective, după cum urmează, la o rată anuală egală cu:

a) pentru o sumă datorată, în orice valută, din orice tranșă, la o rată egală cu suma dintre (i) 2,5% și (ii) rata aplicabilă acelei tranșe conform paragrafului 3.01; sau

b) pentru orice altă sumă, la o rată egală cu suma dintre (i) 2,5% și (ii) rata dobânzii percepută de Bancă la data scadenței pentru împrumuturi acordate în valuta respectivă pe termen de 20 de ani.

Această dobândă este plătită în aceeași valută ca și suma restantă asupra căreia se cumulează.

## ARTICOLUL 4

### Rambursarea

#### 4.01. Rambursarea normală

Împrumutatul va restitui împrumutul conform graficului de rambursare prezentat în anexa C.

#### 4.02. Rambursarea anticipată voluntară

A. Împrumutatul poate rambursa anticipat, integral sau parțial, o tranșă, în baza unei comunicări scrise, denumită în continuare *notificare de rambursare anticipată*, în care se specifică suma, denumită în continuare *suma rambursării anticipate*, care urmează a fi rambursată anticipat, și data

propusă pentru rambursarea anticipată, denumită în continuare *data rambursării anticipate*, care va fi o dată specificată în paragraful 5.03, fiecare denumită în continuare *data de plată*.

Notificarea de rambursare anticipată va fi transmisă Băncii cu cel puțin 1 (o) lună înainte de data rambursării anticipate. Rambursarea anticipată va fi condiționată de plata de către Împrumutat a unei compensații, dacă este cazul, datorată Băncii în conformitate cu prevederile subparagrafelor B și D.

B. Suma compensației datorată pentru tranșa rambursată anticipat va fi suma diferenței de dobândă neîncasată de Bancă pentru fiecare semestru încheiat la datele de plată ulterioare datei rambursării anticipate, calculată după cum se specifică în următorul subparagraf și ajustată în conformitate cu subparagraful C.

Suma reprezentând diferența va fi calculată ca fiind suma prin care:

(x) dobânda care ar fi fost plătită în timpul aceluși semestru, pentru partea rambursată anticipat din tranșă, depășește

(y) dobânda care ar fi fost plătită în timpul aceluși semestru dacă ar fi fost calculată la rata de referință; în acest scop, *rata de referință* înseamnă rata anuală a dobânzii [diminuată cu 15 (cinsprezece) procente] pe care Banca o stabilește la data primei zile a lunii anterioare datei de rambursare anticipată ca fiind rata standard pentru un împrumut acordat de Bancă în valuta respectivă, având caracteristici financiare ca și tranșa și, în special, având aceeași periodicitate pentru plata dobânzii, aceeași perioadă rămasă până la scadență și același tip de rambursare.

C. Fiecare sumă calculată în acest mod va fi ajustată la data de rambursare anticipată prin aplicarea unei rate de discount egală cu rata determinată conform secțiunii (y) a subparagrafului B din acest paragraf.

D. Banca va comunica Împrumutatului suma compensației datorate conform prevederilor subparagrafelor B și C sau, după caz, lipsa compensației. Dacă până la orele 5 p.m. ora Luxemburgului, la data acestei notificări Împrumutatul nu confirmă în scris intenția sa de a efectua plata anticipat în condițiile comunicate de către Bancă, notificarea de rambursare anticipată va rămâne fără efect.

Cu excepția cazului anterior menționat, Împrumutatul va avea obligația de a efectua plata conform cu notificarea de rambursare anticipată, împreună cu dobânda cumulată asupra sumei rambursării anticipate, precum și cu orice altă sumă datorată conform prezentului paragraf.

#### 4.03. Rambursarea anticipată obligatorie

A. Dacă Împrumutatul rambursează anticipat, în mod voluntar, parțial sau integral, orice alt împrumut contractat inițial pe o perioadă mai mare de 5 (cinci) ani, Banca poate solicita rambursarea anticipată a unei proporții din suma împrumutului nerambursat, în aceeași proporție dintre sumele rambursate anticipat și suma totală nerambursată a tuturor acelor alte împrumuturi.

Banca va adresa Împrumutatului cererea sa, dacă este cazul, în termen de 4 (patru) săptămâni de la primirea notificării respective, conform subparagrafului 8.02. a). Orice sumă cerută de Bancă va fi plătită, împreună cu dobânda cumulată, la data indicată de Bancă, dată care nu va preceda data rambursării anticipate a celui alt împrumut.

Rambursarea anticipată a unui împrumut printr-un nou împrumut cu termen de rambursare cel puțin la fel de mare ca termenul neexpirat al împrumutului rambursat anticipat nu va fi considerată rambursare anticipată.

B. Dacă costul total al Proiectului se va situa semnificativ sub cifra specificată în preambul, Banca poate cere rambursarea anticipată a împrumutului, proporțional cu diferența.

#### **4.04. Prevederi generale privind rambursarea anticipată conform art. 4**

Rambursarea anticipată va fi efectuată în toate valutele împrumutului, proporțional cu sumele nerambursate respective, exceptând cazul în care Împrumutatul poate alege, în locul rambursării anticipate conform paragrafului 4.02, rambursarea întregii sume trase și nerambursate într-o singură valută din orice tranșă. În cazul unei rambursări anticipate parțiale în toate valutele, fiecare sumă rambursată anticipat va fi aplicată printr-o reducere *pro rata* a fiecărei rate rămase de rambursat.

Prevederile prezentului articol 4 se vor aplica fără a prejudicia prevederile art. 10.

### **ARTICOLUL 5**

#### **Plățile**

##### **5.01. Locul plății**

Fiecare sumă plătită de către Împrumutat conform prevederilor prezentului acord va fi plătită în contul respectiv, comunicat Împrumutatului de către Bancă. Banca va indica în scris contul, cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înaintea datei scadenței pentru prima plată pe care o va face Împrumutatul și va comunica în scris orice schimbare a contului, cu nu mai puțin de 15 (cincisprezece) zile înainte de data primei plăți la care se aplică modificarea.

Această perioadă de înștiințare nu se aplică în cazul plăților în baza art. 10.

##### **5.02. Calculul plăților referitoare la o fracțiune de an**

Orice sumă datorată ca dobândă, comision sau în alt mod de către Împrumutat, conform prevederilor prezentului acord, și calculată pentru orice fracțiune din an va fi calculată pe baza unui an de 360 (trei sute șaiszeci) de zile și a unei luni de 30 (treizeci) de zile.

##### **5.03. Datele de plată**

Sumele datorate semestrial, conform prevederilor prezentului acord, sunt plătitabile Băncii la 10 iunie și la 10 decembrie în fiecare an.

Alte sume datorate conform prevederilor prezentului acord sunt plătitabile în termen de 7 zile lucrătoare de la primirea de către Împrumutat a cererii emise de Bancă.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită în momentul în care aceasta este primită de către Bancă.

### **ARTICOLUL 6**

#### **Angajamente speciale**

##### **6.01. Utilizarea împrumutului și a altor fonduri**

A.N.D., în numele Împrumutatului, va folosi sumele împrumutului și alte fonduri menționate în planul de finanțare descris la pct. 6 din preambul exclusiv pentru execuția Proiectului.

##### **6.02. Realizarea Proiectului**

A.N.D. se angajează să realizeze Proiectul în conformitate cu descrierea tehnică și să-l finalizeze până la data specificată în aceasta, după cum este modificată din când în când cu acordul Băncii.

##### **6.03. Costul majorat al Proiectului**

În cazul în care costul Proiectului depășește cifra estimată prezentată la pct. 5 din preambul, Împrumutatul va obține finanțare pentru a acoperi depășirea costului fără a apela la Bancă, astfel încât să permită A.N.D. să finalizeze Proiectul în conformitate cu Descrierea tehnică. Planurile Împrumutatului pentru finanțarea costurilor suplimentare vor fi comunicate Băncii în timp util.

##### **6.04. Procedura de licitație**

A.N.D. se angajează să achiziționeze bunuri și servicii și să comande lucrări pentru Proiect, în mod adecvat și satisfăcător pentru Bancă, prin licitație internațională deschisă reprezentanților din toate țările.

##### **6.05. Asigurare**

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, A.N.D. va asigura, în mod adecvat, toate lucrările și proprietățile care fac obiectul Proiectului, în conformitate cu practica normală pentru lucrări de interes public similare pe teritoriul României.

##### **6.06. Întreținerea**

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, Împrumutatul și A.N.D. se vor asigura că toate proprietățile ce fac parte din Proiect vor fi întreținute, reparate, li se vor face reparații capitale și vor fi reînnoite, după cum va fi necesar pentru a fi păstrate în bună stare de funcționare.

##### **6.07. Funcționarea Proiectului**

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, Împrumutatul, dacă Banca nu va fi convenit altfel în scris, își va păstra titlul de proprietate și posesiune asupra activelor care fac parte din Proiect sau, după caz, va înlocui și va reînnoi aceste active, iar A.N.D., în numele Împrumutatului, va menține Proiectul în permanentă funcționare, în conformitate cu scopul său inițial.

Banca poate să nu își dea acordul numai dacă acțiunea propusă ar prejudicia interesele Băncii în calitate de împrumutator al Împrumutatului sau ar face ca Proiectul să devină neeligibil pentru finanțare din partea Băncii.

##### **6.08. Alocarea resurselor bugetare**

Împrumutatul se angajează să aloce A.N.D., anual, suficiente fonduri de la bugetul de stat, pentru a asigura:

- (i) întreținerea adecvată a rețelei de drumuri naționale,
- (ii) contribuția statului la planul de finanțare a Proiectului și
- (iii) terminarea la timp a Proiectului în conformitate cu Descrierea tehnică.

##### **6.09. Audit anual**

Împrumutatul și A.N.D. se angajează să dețină Fondul special al drumurilor, precum și conturi, buget de venituri și cheltuieli și situații financiare ale A.N.D., auditate anual în conformitate cu Standardele Contabile Internaționale (S.C.I.).

##### **6.10. Servicii de consultanță și expertiză specială**

A.N.D. se angajează să folosească consultanți internaționali ale căror calificare, experiență și termeni de referință vor fi satisfăcătoare pentru Bancă, pentru proiectarea și supravegherea lucrărilor specificate în Descrierea tehnică.

Consultanții: (i) vor verifica viabilitatea tehnică a lucrărilor de reabilitare propuse, (ii) vor asigura calitatea corespunzătoare a acestora și (iii) vor superviza implementarea și realizarea acestora conform graficului de execuție.

În egală măsură, A.N.D. se angajează să recruteze consultanți internaționali pentru elaborarea studiului de fezabilitate și a detaliilor de execuție pentru construcția podului peste râul Siret, amplasat pe DN 24, cu scopul de a se evita orice strangulare a traficului care ar putea apărea datorită standardului actual al acestui pod.

#### **6.11. Angajamente speciale**

Împrumutul se angajează să promoveze și să sprijine măsuri destinate să îmbunătățească reglementările și aranjamentele actuale, responsabilitatea autorităților locale, cu scopul de a pune în funcțiune un mecanism financiar și administrativ care să permită o cât mai sistematică și la timp exploatare și întreținere a drumurilor naționale care traversează zonele urbane.

Cu scopul de a îmbunătăți standardele de trafic pe principalele coridoare de transport european care traversează România, Împrumutul și A.N.D. se angajează totodată să pregătească un program de măsuri administrative și tehnice, precum și serviciile de inginerie necesare pentru construcția variantelor de ocolire a zonelor urbane importante, amplasate pe principalele drumuri europene reabilite din România, oriunde aceste variante de ocolire sunt considerate ca fiind necesare.

### **ARTICOLUL 7**

#### **Garanție**

##### **7.01. Garanție**

Dacă Împrumutul va acorda unei terțe părți o garanție pentru îndeplinirea oricăreia dintre obligațiile sale privind datoria externă sau orice fel de preferință sau prioritate în legătură cu acestea, Împrumutul va informa Banca despre acest lucru și, dacă Banca va solicita, va furniza Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului acord sau va acorda Băncii o preferință sau o prioritate echivalentă. Împrumutul confirmă că, în prezent, nu există nici o astfel de garanție, preferință sau prioritate.

### **ARTICOLUL 8**

#### **Informații și vizite**

##### **8.01 Informații privind Proiectul**

A.N.D.:

a) va transmite Băncii, în limba engleză sau în traducere în limba engleză, aprobate de consultanții internaționali menționați la paragraful 6.10:

- (i) până la 31 martie 1999 și, ulterior, la sfârșitul fiecărui trimestru, până la terminarea Proiectului, un raport privind implementarea Proiectului;
- (ii) la 6 (șase) luni după încheierea Proiectului, un raport privind terminarea Proiectului; și
- (iii) din timp în timp, orice altfel de documente sau informații privind finanțarea, implementarea și funcționarea Proiectului, după cum Banca poate solicita, în mod rezonabil;

b) va supune aprobării Băncii, fără întârziere, orice modificare de natură materială în planurile generale, planul de finanțare, graficul de execuție sau programul de cheltuieli ale Proiectului, în legătură cu aspectele făcute cunoscute Băncii înainte de semnarea prezentului acord;

c) se va asigura că evidențele A.N.D. prezintă toate operațiunile referitoare la finanțarea și execuția Proiectului; și

d) va informa, în general, Banca despre orice fapt sau eveniment cunoscut Împrumutului și A.N.D., care poate prejudicia în mod substanțial sau afecta material condițiile executării sau funcționării Proiectului.

##### **8.02. Informații privind Împrumutul**

Împrumutul trebuie să informeze imediat Banca:

a) despre orice hotărâre luată de el din orice motiv sau despre orice situație care îl obligă sau despre orice cerere care i s-a făcut de a rambursa anticipat un împrumut acordat inițial pentru o perioadă mai mare de 5 (cinci) ani;

b) despre orice intenție de a furniza către o terță parte orice garanții la care se face referire în paragraful 7.01; sau

c) în general, asupra oricărei situații sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea oricărei obligații a Împrumutului care decurge din prezentul acord.

##### **8.03. Informații privind A.N.D.**

A.N.D.:

a) va furniza Băncii, în fiecare an, în termen de o lună de la publicarea lor, situațiile financiare aprobate, aferente Fondului special al drumurilor, precum și raportul anual, bilanțul contabil, contul de profit și pierderi ale A.N.D. și, respectiv, raportul auditorilor efectuat în concordanță cu standardele internaționale de contabilitate; și

b) va informa imediat Banca în legătură cu orice modificare adusă documentelor sale de bază și cu orice schimbare survenită în statutul său legal și în împuternicirile sale; sau

c) va informa Banca, în general, asupra oricărei situații sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea oricăreia dintre obligațiile asumate de A.N.D. în cadrul prezentului acord.

##### **8.04. Vizite**

Împrumutul și A.N.D. vor permite persoanelor desemnate de Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanți ai Curții de Conturi a Comunității Europene, să viziteze amplasamentele, instalațiile și lucrările incluse în Proiect și să facă acele verificări pe care le doresc și le vor acorda, sau se va asigura că li se acordă toată asistența necesară în acest scop.

### **ARTICOLUL 9**

#### **Speze și cheltuieli**

##### **9.01. Impozite, taxe și comisioane**

Împrumutul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxe de timbru și taxe de înregistrare, aferente semnării sau implementării prezentului acord, sau a oricărui document legat de acesta și aferent acordării oricărei garanții pentru împrumut.

Împrumutul va plăti integral capitalul, dobânda, comisioanele și alte sume datorate în baza prezentului acord, brut, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale de orice fel, cu condiția că, dacă Împrumutul este obligat, prin lege, să facă orice astfel de deducere, acesta va majora suma de plată către Bancă, astfel încât, după deducere, suma netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.



### 9.02. Alte speze

Împrumutatul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau de schimb valutar, ocazionate Băncii de semnarea sau implementarea prezentului acord sau a oricăror documente legate de acesta și de acordarea oricărei garanții pentru împrumut.

## ARTICOLUL 10

### Rambursarea anticipată datorată unui caz de neîndeplinire a obligațiilor

#### 10.01. Dreptul de a solicita rambursarea anticipată

Împrumutatul va rambursa împrumutul sau orice parte a acestuia, imediat, pe baza cererii făcute în acest sens de către Bancă:

##### A. imediat:

a) dacă vreo informație sau document remise Băncii de către sau în numele Împrumutatului sau A.N.D., în legătură cu negocierea acestui acord sau în timpul cât acesta este în vigoare, se dovedește a fi fost incorect în orice detaliu important de natură materială, la momentul când au fost făcute;

b) dacă Împrumutatul nu rambursează la data scadenței orice parte din împrumut, din dobânda la acesta sau nu efectuează orice altă plată către Bancă, după cum este prevăzut în prezentul acord;

c) dacă, urmare a oricărei neîndepliniri în legătură cu acesta, Împrumutatului i se cere să ramburseze anticipat un împrumut acordat inițial pentru un termen mai mare de 5 (cinci) ani;

d) dacă survine vreun eveniment sau o situație care este posibil să pericliteze îndeplinirea obligațiilor de plată care decurg din împrumut sau să afecteze negativ orice garanție acordată pentru acesta;

e) dacă Împrumutatul nu își îndeplinește vreo obligație care decurge din oricare împrumut care i-a fost acordat din resursele Băncii sau ale Comunității Europene;

f) dacă vreo obligație asumată de Împrumutat, la care se face referire în pct. 9 sau 10 din preambul, încetează a fi îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui Împrumutat din România din resursele Băncii sau ale Comunității Europene; sau

g) dacă dreptul Împrumutatului sau al A.N.D. de a utiliza sumele împrumutului B.I.R.D. va fi fost suspendat, anulat sau reziliat, în întregime sau parțial, în conformitate cu prevederile lor, sau dacă împrumutul B.I.R.D. va fi devenit rambursabil.

B. la expirarea unei perioade de timp rezonabile, specificate de Bancă într-o comunicare către Împrumutat, fără ca problema să fi fost remediată în mod satisfăcător pentru Bancă:

a) dacă Împrumutatul sau A.N.D. nu îndeplinește o obligație care rezultă din prezentul acord, alta decât cea menționată în subparagraful 10.01 A lit. b); sau

b) dacă vreun fapt esențial prevăzut în preambul se modifică substanțial sau se dovedește a fi eronat și dacă modificarea sau eroarea fie prejudiciază interesul Băncii ca împrumutător al Împrumutatului, fie afectează negativ implementarea sau funcționarea Proiectului.

### 10.02. Alte drepturi legale

Paragraful 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Băncii de a cere rambursarea împrumutului.

#### 10.03. Daune

În cazul solicitării conform paragrafului 10.01, Împrumutatul va plăti Băncii o sumă calculată la data la care s-a făcut solicitarea, oricare este mai mare dintre:

a) totalul calculat conform prevederilor subparagrafelor 4.02 B și C asupra sumei care a devenit scadentă și plătită, și cu efect de la data scadenței specificată în notificarea Băncii privind cererea; și

b) totalul calculat la o rată anuală de 0,25% (zero virgulă douăzeci și cinci procente) de la data solicitării până la data la care fiecare rată de rambursare a sumei solicitate ar fi trebuit restituită, în absența solicitării.

#### 10.04. Nederogări

Nici o nerespectare sau întârziere din partea Băncii în exercitarea oricăruia dintre drepturile sale conform acestui articol 10 nu va fi considerată ca o renunțare la un astfel de drept.

#### 10.05. Utilizarea sumelor primite

Sumele primite ca urmare a unei cereri formulate conform acestui articolul 10 vor fi utilizate, în primul rând, pentru plata daunelor, comisioanelor și a dobânzii, în această ordine, și în al doilea rând, pentru reducerea ratelor nerambursate în ordine inversă scadenței.

## ARTICOLUL 11

### Legea și jurisdicția

#### 11.01. Legea

Prezentul acord și întocmirea, interpretarea și valabilitatea lui vor fi guvernate de legea franceză.

Locul încheierii prezentului acord este sediul central al Băncii.

#### 11.02. Jurisdicția

Toate litigiile privind prezentul acord vor fi prezentate Curții de Justiție a Comunității Europene.

Părțile la prezentul acord renunță, prin prezentul, la orice imunitate sau drept de a obiecta față de jurisdicția acelei Curți.

O decizie a Curții, emisă conform acestui paragraf, va fi definitivă și obligatorie asupra părților, fără restricție sau rezervă.

#### 11.03. Dovada sumelor datorate

În orice acțiune juridică, care decurge din prezentul acord, certificarea de către Bancă asupra oricărei sume datorate Băncii potrivit prezentului acord va constitui dovada *prima facie* a unei astfel de sume.

## ARTICOLUL 12

### Clauze finale

#### 12.01. Notificări

Notificările și alte comunicări transmise în legătură cu prezentul acord de către o parte la acord celeilalte părți vor fi trimise la adresele menționate mai jos sau la orice altă adresă care îi va fi fost în prealabil comunicată în scris primei părți ca nouă adresă în acest scop, cu

excepția notificărilor către Împrumutat și A.N.D. în legătură cu litigiile în curs sau în declanșare, care vor fi trimise la adresele specificate la pct. 2) de mai jos:

- |                   |   |
|-------------------|---|
| pentru Bancă      | 100 Boulevard Konrad Adenauer<br>L-2950 Luxembourg-Kirchberg;   |
| pentru Împrumutat | 1) Str. Apolodor nr. 17, sectorul 5<br>RO-70060, București<br>România;<br>2) Misiunea României la<br>Comunitatea Europeană<br>107, rue Gabrielle<br>B-1180 Bruxelles;       |
| pentru A.N.D.     | 1) Bd Dinicu Golescu nr. 38,<br>sectorul 1<br>RO-77113, București<br>România;<br>2) Misiunea României la<br>Comunitatea Europeană<br>107, rue Gabrielle<br>B-1180 Bruxelles |

#### 12.02. Forma notificării

Notificările și alte comunicări pentru care sunt menționate în prezentul acord perioade fixe sau care fixează ele însele perioade obligatorii pentru destinatar vor fi transmise personal, prin scrisoare recomandată, telegramă, telex sau alte mijloace de transmitere care fac posibilă dovada

Semnat pentru și în numele  
României,

**Mircea Ionuț Costea**

primirii de către destinatar. Data înregistrării sau, după caz, data declarată a primirii documentului transmis va fi concludentă pentru determinarea unei perioade.

#### 12.03. Preambul și anexe

Preambulul și următoarele anexe fac parte din prezentul acord:

- |           |                          |
|-----------|--------------------------|
| — Anexa A | — Descrierea tehnică     |
| — Anexa B | — Definiția ECU          |
| — Anexa C | — Graficul de amortizare |
- Următoarele documente sunt atașate la prezentul acord:
- |             |   |
|-------------|---|
| — Anexa I   | — Împuternicirea semnării pentru Împrumutat                                       |
| — Anexa II  | — Hotărârea Consiliului de administrație și împuternicirea semnării pentru A.N.D. |
| — Anexa III | — Model de aviz juridic (Împrumutat)  |
| — Anexa IV  | — Model de aviz juridic (A.N.D.)  |

Ca urmare, părțile prezente au convenit ca prezentul acord să fie semnat în patru exemplare originale în limba engleză.

Prezentul acord de împrumut a fost parafat în numele Împrumutatului de doamna Mioara Ionescu, director general, în numele Băncii de domnul Walter Cernoia, director, și în numele A.N.D. de domnul Dănilă Bucșă, director general.

Semnat pentru și în numele  
Băncii Europene de Investiții,

**K. J. Andreopoulos**      **W. Cernoia**

Semnat pentru și în numele  
Administrației Naționale a Drumurilor (A.N.D.),  
**Dănilă Bucșă**

Luxemburg, 21 iulie 1998.

București, 24 iulie 1998.

ROMÂNIA — PROIECT DE REABILITARE A DRUMURILOR, ETAPA A III-A

ANEXA A

#### DESCRIEREA TEHNICĂ

Scopul Proiectului este acela de a moderniza mai multe sectoare, în lungime totală de 921 km, din rețeaua principală de drumuri, în special din zona Moldovei. Proiectul cuprinde achiziționarea de terenuri, lucrări de construcții, supervizare și punere în funcțiune a următoarelor componente:

##### A. Ranforsarea părții carosabile existente

Partea carosabilă existentă se va ranforșa folosindu-se următoarele procedee tehnice:

- dacă este necesar, un strat de egalizare de mixtură bituminoasă în grosime medie de 5 cm;
- 4—6 cm strat de binder;
- 4 cm beton asfaltic, pentru stratul de uzură.

##### B. Noua structură rutieră

În cele mai multe cazuri, partea carosabilă se va lărgi cu un acostament carosabil suplimentar, de 0,75 m, pe ambele părți. Structura este următoarea:

- 25 cm strat de fundație din balast;

- 23 cm strat de agregate naturale, stabilizate cu 6% ciment (dacă este necesar);

- 8 cm strat de bază din mixtură bituminoasă;
- 4 cm strat de binder;
- 4 cm strat de uzură din beton asfaltic.

Marginile acostamentelor vor fi acoperite cu pământ vegetal (în general cu o lățime mai mare de 0,75 m) sau vor face legătura cu canalizarea sau trotuarele din zonele urbane.

Pe sectoarele cu trafic intens și greu, lărgirea acostamentelor se va face la 2,50 m; în acest caz, partea carosabilă include 2 benzi de 3,50 m și 2 benzi de 2,50 m; lățimea totală a platformei de circulație este de 12 m.

În unele cazuri pot fi prevăzute benzi de urcare (în lățime de 3,50 m).

Secțiunile transversale tip sunt următoarele:

	Ranforsarea benzilor existente	Consolidarea acostamentelor	Bandă suplimentară de urcare sau ranforsarea celei existente	Lărgirea acostamentelor pentru lărgirea părții carosabile	Număr de benzi	Lățimea totală a platformei sub circulație
tipul 1	2 x 3,50 m	2 x 0,75 m (2 x 0,75 m)*	—	—	2	8,50 m (10,00 m)
tipul 2	2 x 3,50 m	2 x 0,75 m (2 x 0,75 m)*	3,50 m	—	3	12,00 m (13,50 m)
tipul 3	2 x 3,50 m	0 (2 x 0,50 m)*	—	2 x 2,50 m	2 + 2	12,00 m (13,00 m)
tipul 4	2 x 7,00 m	2 x 0,75 m*	—	—	4	14,00 m
tipul 5 (zone în municipi- palități)	2 x (3,50—10,5)m	0	—	—	4	7,00 m la 21,00 m+ banda de separare

\*) Pe stratul de balast se va prevedea un strat de pământ vegetal înierbat.

Nr.	Drum		Secțiune	Lungime (km)	Secțiune transversală				
					Tip 1 (km)	Tip 2 (km)	Tip 3 (km)	Tip 4 (km)	Tip 5 (km)
1a	DN1	E60	Câmpina—Comarnic	22,20	4,90		3,40	13,90	
1b	DN2	E65	Urziceni—Râmnicu Sărat	96,60	9,90	0,30	72,40	14,00	
1c	DN6	—	București—Alexandria	78,00	64,00			14,00	
1d	DN65	E70	Craiova—Pitești	115,60	115,60				
			Subtotal 1 (B.I.R.D.)	312,40	194,40	0,30	75,80	41,90	
2a	DN1	E81	Veștem—Miercurea Sibului	40,10	6,50	8,80	13,40	11,40	
2b	DN2	E85	Limita județului Vrancea—Mărășești	48,10		0,90	47,20		
2c	DN24	E581	Limita județului Galați—Crasna	54,10	46,80				7,30
2d	DN24 B	E581	Crasna—Huși—Albița	49,10	25,80	13,60		2,70	7,00
2e	DN24		Crasna—limita județului Vaslui	46,30	46,30				
2f	DN24		Limita județului Vaslui—Iași	36,70	36,70				
			Subtotal 2 (U.E.)	274,40	162,10	23,30	60,60	14,10	14,30
3a	DN1	E60	Cluj-Napoca—Huedin	53,90	37,30	5,30	11,30		
3b	DN2	E85	Tișița—Vrancea (Limita județului Bacău)	36,23			36,23		
3c	DN2	E85	Vrancea—Gh. Doja	26,17			26,17		
3d	DN2	E85	Gh. Doja—Filipești	39,00			28,10		10,90
3e	DN2	E85	Filipești—Săbăoani	39,90			33,10	1,80	5,00
3f	DN28	E583	Săbăoani—Podul Iloaiei	46,00			46,00		
3g	DN28	E583	Podul Iloaiei—Iași	22,50			22,50		
	DN24	E583	Iași—Sculeni	19,50	19,50				
3h	DN24	E581	Tișița—Tecuci (Limita județului Galați)	51,00	45,00				6,00
			Subtotal 3 (B.E.I.)	334,20	101,80	5,30	203,40	1,80	21,90
			TOTAL GENERAL	921,00	458,30	28,90	339,80	57,80	36,20

Proiectul include reabilitarea podețelor tubulare și casetate. Cuprinde și alte lucrări necesare reabilitării, spre exemplu, ziduri de sprijin, șanțuri, drenuri, lucrări de terasamente, reabilitarea drumurilor de acces de până la 25 m de intersecții și marcajul drumurilor.

Viteza de proiectare va fi între 80—90 km/h, depinzând de topografie și aliniamente.

Data estimată de terminare a lucrărilor este mijlocul anului 2003.

Secțiunile de la 1a) la 1d) vor fi finanțate de B.I.R.D.; de la 2a) la 2f), de PHARE și de la 3a) la 3h), de B.E.I.

## ECU

ECU este aceeași cu ECU care este folosită ca unitate de cont a Comunității Europene și care este în prezent compusă din anumite sume ale valutelor a 12 dintre statele membre ale Comunității Europene, prezentate mai jos.

Conform Regulamentului Consiliului Europei (C.E.) nr. 3320/94 din 22 decembrie 1994, compoziția coșului ECU este după cum urmează:

marca germană	: 0,6242
lira sterlină	: 0,08784
francul francez	: 1,332
lira italiană	: 151,8
guldenul olandez	: 0,2198
francul belgian	: 3,301
francul luxemburghez	: 0,130
coroana daneză	: 0,1976
lira irlandeză	: 0,008552
drahma grecească	: 1,440
peseta spaniolă	: 6,885
escudo portughez	: 1,393

Modificări privind ECU pot fi făcute de Comunitatea Europeană, caz în care referirile la ECU vor fi citite corespunzător acestora (a se vedea Informații).

Dacă Banca va considera că ECU (a se vedea Plata în euro și Informații, prezentate în continuare) a încetat să mai fie utilizată ca unitate de cont a Comunității Europene și ca unică monedă a Uniunii Europene, Banca va comunica Împrumutatului acest lucru. De la data unei astfel de comunicări, ECU va fi înlocuită de valutele din care a fost

compusă — sau de contravaloarea lor în una sau mai multe dintre aceste valute — începând cu data celei mai recente utilizări a sa ca unitate de cont a Comunității Europene.

**Plata în euro**

De la momentul înlocuirii ECU cu euro, toate plățile datorate în ECU, în conformitate cu prezentul acord, vor fi efectuate în euro la rata de 1 euro pentru 1 ECU. Înlocuirea ECU cu euro nu va conduce la plata în valutele componente la care s-a făcut referire în paragraful precedent.

**Informații**

Articolul 109 G din Tratatul C.E., așa cum a fost introdus prin Tratatul privind Uniunea Europeană, prevede că structura valutară a coșului ECU nu va fi schimbată. De la începutul etapei a treia a uniunii economice și monetare europene, valoarea ECU față de valutele statelor membre participante la etapa a treia va fi irevocabil fixată și ECU va deveni o monedă de sine stătătoare.

Consiliul Europei a decis, la Întâlnirea la nivel înalt de la Madrid din decembrie 1995, că denumirea acestei valute va fi euro. În consecință, referirile la ECU se vor aplica valutei euro. În cazul contractelor exprimate prin referire la coșul oficial ECU al Comunității Europene, în conformitate cu Tratatul așa cum a fost confirmat de Consiliul European la Întâlnirea la nivel înalt de la Madrid din decembrie 1995, înlocuirea ECU cu euro se va face la rata de 1 la 1.

## ANEXA C

## ROMÂNIA — PROIECTUL DE REABILITARE A DRUMURILOR, ETAPA A III-A

## GRAFIC DE AMORTIZARE

Data scadență a ratei	Sume de rambursat exprimate ca procent din împrumut așa cum este definit la paragraful 2.01
1. 10 decembrie 2003	3,33%
2. 10 iunie 2004	3,33%
3. 10 decembrie 2004	3,33%
4. 10 iunie 2005	3,33%
5. 10 decembrie 2005	3,33%
6. 10 iunie 2006	3,33%
7. 10 decembrie 2006	3,33%
8. 10 iunie 2007	3,33%
9. 10 decembrie 2007	3,33%
10. 10 iunie 2008	3,33%
11. 10 decembrie 2008	3,33%
12. 10 iunie 2009	3,33%
13. 10 decembrie 2009	3,33%
14. 10 iunie 2010	3,33%
15. 10 decembrie 2010	3,33%
16. 10 iunie 2011	3,33%
17. 10 decembrie 2011	3,33%

Data scadență a ratei

Sume de rambursat exprimate ca procent din  
împrumut așa cum este definit la paragraful 2.01

18. 10 iunie 2012	3,33%
19. 10 decembrie 2012	3,33%
20. 10 iunie 2013	3,33%
21. 10 decembrie 2013	3,33%
22. 10 iunie 2014	3,33%
23. 10 decembrie 2014	3,33%
24. 10 iunie 2015	3,33%
25. 10 decembrie 2015	3,33%
26. 10 iunie 2016	3,33%
27. 10 decembrie 2016	3,33%
28. 10 iunie 2017	3,33%
29. 10 decembrie 2017	3,33%
30. 10 iunie 2018	3,43%

ANEXA Nr. I**ÎMPUTERNICIREA SEMNĂRII PENTRU ÎMPRUMUTAT**

ROMÂNIA  
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Prin prezenta se atestă că Președintele României a acordat depline puteri domnului Mircea Ionuț Costea, secretar de stat în Ministerul Finanțelor, pentru a semna Acordul de împrumut dintre România, Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.) privind Proiectul de reabilitare a drumurilor, etapa a III-a.

Ministrul afacerilor externe,  
**Andrei Pleșu**

București, 23 iulie 1998.  
Nr. 205.

ANEXA Nr. II**HOTĂRÂREA CONSILIULUI DE ADMINISTRAȚIE ȘI ÎMPUTERNICIREA SEMNĂRII PENTRU A.N.D.**

**HOTĂRÂREA**  
**Consiliului de administrație al A.N.D. nr. 5/3 iulie 1998**

În conformitate cu legislația română,  
Consiliul de administrație al A.N.D., în ședința sa din 3 iulie 1998, hotărăște:

1. se aprobă în unanimitate proiectul Acordului de împrumut dintre România, reprezentată de Ministerul Finanțelor, Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor pentru Programul III de reabilitare a drumurilor naționale, așa cum a fost negociat prin corespondență și așa cum este anexat prezentei;

2. împuternicește pe domnul Danilă Bucșă, director general al A.N.D., să semneze, în numele A.N.D., Acordul de împrumut care va fi încheiat între Ministerul Finanțelor, Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor.

Secretar al Consiliului de administrație,  
**Georgeta Beltic**,  
economist  
Aprobat  
**Ioana Ionescu**,  
consilier juridic

Președinte al Consiliului de administrație,  
**Danilă Bucșă**,  
director general  
Certificăm  
Administrația Națională a Drumurilor,  
**Danilă Bucșă**,  
director general

## MODEL DE AVIZ JURIDIC (ÎMPRUMUTAT)

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII  
100, Bd Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg

În atenția Direcției juridice

..., 1998

Ref.: Acordul de împrumut România — Proiectul de reabilitare a drumurilor — etapa a III-a

Stimați Domni,

Acord prezentul aviz juridic în conformitate cu prevederile subparagrafului 1.04 A lit. a) din Acordul de împrumut (*Acordul de împrumut*) pentru România — Proiectul de reabilitare a drumurilor — etapa a III-a, în sumă echivalentă cu 225 milioane ECU, încheiat la ... 1998 între România (*Împrumutul*), Banca Europeană de Investiții (*Banca*) și Administrația Națională a Drumurilor (*A.N.D.*). Toți termenii utilizați în prezentul și care nu sunt definiți altfel vor avea înțelesul atribuit în Acordul de împrumut.

Am examinat un original al Acordului de împrumut și legile, documentele și aspectele pe care le-am considerat necesare sau adecvate în scopul emiterii acestui aviz.

1. Având în vedere cele de mai sus, consider că:

a) în conformitate cu ..... este organul competent pentru a autoriza Împrumutul să încheie Acordul de împrumut;

b) semnarea Acordului de împrumut de către ..... a fost în mod legal autorizată de .....; și

c) Acordul de împrumut a fost în mod legal semnat și remis în numele Împrumutatului de către ....., în conformitate cu împuternicirea acordată lui/ei de către .....

2. Semnarea Acordului de împrumut face obiectul ratificării în România, în conformitate cu prevederile Legii nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor. Potrivit prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României, Acordul de împrumut a fost ratificat de către ..... prin .....

3. Alegerea legii franceze ca lege care guvernează Acordul de împrumut este validă și aplicabilă.

4. În conformitate cu paragraful 11.02 din Acordul de împrumut, Curtea de Justiție a Comunității Europene va avea jurisdicție pentru orice reclamație sau litigiu între Împrumutat și Bancă și orice hotărâre a acestei instanțe referitoare la Acordul de împrumut poate fi aplicată în România. Renunțarea la imunitate, menționată la paragraful 11.02 din Acordul de împrumut, reprezintă un angajament legal valabil și obligatoriu al Împrumutatului.

5. În legătură cu semnarea și remiterea Acordului de împrumut și cu orice plată pe care Împrumutatul urmează să o efectueze către Bancă, în conformitate cu Acordul de împrumut, nu sunt plătibile nici un fel de impozite, taxe sau alte speze incluzând, dar fără a se limita la, orice taxă de înregistrare, transfer, timbru sau altele similare, impuse de Împrumutat sau orice subdiviziune politică sau autoritate fiscală.

6. Toate aprobările de schimb valutar care pot fi necesare pentru a primi sumele trase din împrumut, pentru a le rambursa și pentru a plăti dobânda și toate celelalte sume datorate în cadrul Acordului de împrumut sunt în vigoare.

În baza celor de mai sus, consider că toate cerințele specificate în legile, regulamentele, hotărârile și deciziile obligatorii din punct de vedere juridic, în mod curent aplicabile în România și/sau care guvernează Acordul de împrumut în legătură cu legile din România, au fost respectate și că Acordul de împrumut constituie obligația Împrumutatului, aplicabilă acestuia în conformitate cu termenii săi.

Cu stimă,

.....

(consilier juridic din partea Împrumutatului)

## MODEL DE AVIZ JURIDIC (A.N.D.)

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII  
100, Bd Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg

În atenția Direcției juridice

....., 1998

Ref.: Acordul de împrumut privind Proiectul de reabilitare a drumurilor — etapa a III-a

Stimați Domni,

Acord prezentul aviz în conformitate cu subparagraful 1.04 A lit. b) din Acordul de împrumut (*Acordul de împrumut*) pentru Proiectul de reabilitare a drumurilor — etapa a III-a, în sumă echivalentă cu 225 milioane ECU, încheiat la ...../ .... 1998 între România (*Împrumutatul*), Banca Europeană de Investiții (*Banca*) și Administrația Națională a Drumurilor (*A.N.D.*). Toți termenii utilizați în prezentul și care nu sunt definiți altfel vor avea înțelesul atribuit în Acordul de împrumut.

Am examinat un original al Acordului de împrumut și legile, documentele și alte aspecte pe care le-am considerat necesare și adecvate pentru scopul emiterii acestui aviz.

1. Având în vedere cele de mai sus, consider că:

a) Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.) este regie autonomă, cu capital integral de stat, responsabilă pentru întreținerea și exploatarea rețelei naționale a drumurilor din România;

b) în conformitate cu ..... este organul competent pentru a autoriza A.N.D. să încheie Acordul de împrumut;

c) semnarea Acordului de împrumut de către ..... a fost în mod legal autorizată de către .....; și

d) Acordul de împrumut a fost în mod legal semnat și remis în numele A.N.D. de către ....., în baza împuternicirii acordate lui/ei de către .....

2. Alegerea legii franceze ca lege care guvernează Acordul de împrumut este validă și aplicabilă.

3. În conformitate cu paragraful 11.02 din Acordul de împrumut, Curtea de Justiție a Comunității Europene va avea jurisdicție pentru orice reclamație sau litigiu dintre A.N.D. și Bancă și orice decizie a acestei instanțe în legătură cu Acordul de împrumut poate fi aplicată în România. Renunțarea la imunitate menționată în paragraful 11.02 din Acordul de împrumut este un angajament legal obligatoriu și valid al A.N.D.

În baza celor de mai sus, consider că toate cerințele specificate în legile, regulamentele și hotărârile obligatorii din punct de vedere juridic, în mod curent aplicabile în România și/sau care guvernează Acordul de împrumut în legătură cu legile din România, au fost respectate și că Acordul de împrumut constituie obligație a A.N.D. aplicabilă acesteia în conformitate cu termenii săi.

Cu stimă,

.....

(consilier juridic al A.N.D.)

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**pentru promulgarea Legii privind ratificarea  
Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană  
de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.)  
pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor,  
etapa a III-a, semnat la Luxemburg la 21 iulie 1998  
și la București la 24 iulie 1998**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

**Articol unic.** — Se promulgă Legea privind ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.) pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor, etapa a III-a, semnat la Luxemburg la 21 iulie 1998 și la București la 24 iulie 1998, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 23 februarie 1999.  
Nr. 64.

---

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/2178.